

168

SPANISH PODCAST
Español Podcast

Progresar con podcasts

(Entrevista de Eleena, de *Voices en Español*, a Mercedes, de *Spanishpodcast*. 2ª parte)

*Hola amigos y bienvenidos a Español Podcast. Soy Mercedes y os hablo desde Barcelona. En nuestro episodio nº 168 (Progresar con podcasts), Eleena (de *Voices en Español*) y Mercedes (de *Spanishpodcast.org*) charlan sobre podcasts, sobre *Spanishpodcast* específicamente, y sobre las numerosas oportunidades que tienes para mejorar y perfeccionar tu español.*

Esta es la 2ª parte de una conversación mantenida entre Eleena y Mercedes, fruto de una colaboración entre ambas, que cristalizó en esta charla realizada en 2008, pero que, a pesar de los años transcurridos, no ha perdido vigencia.

Como siempre, la transcripción y/o Guía PDF en nuestra web, www.spanishpodcast.org, y como siempre gratuita, para que, aquellos que lo necesitéis, podáis seguir la conversación por audio y con el texto.

*Hace dos años que Eleena no edita podcasts en su web ni posts en su blog. Queremos, desde aquí, hacerle llegar que la echamos de menos, ya que *Voices en Español* es un excelente podcast que ayuda enormemente a quienes profundizan y mejoran su español.*

Allá donde estés, Eleena, y sea cual fuere tu trabajo actual, que tengas mucha suerte y mucho éxito. Recibe nuestros más cariñosos saludos. Vamos allá.



Eleena: Hola chicos, y bienvenidos a Voces en Español. Me llamo Elena y hoy seguimos nuestra charla con Mercedes León, de Spanishpodcast.

Mercedes, en colaboración con su compañero de podcasting, José Luis Rodríguez, que se ocupa del sitio web Spanishpodcast.org, editan semanalmente un podcast en lengua española.

Esta es la segunda parte de la charla con Mercedes y en este episodio, ella habla de su podcast y también nos da algunos consejos para perfeccionar nuestro español.

Bueno, espero que os guste, y ya empezamos.

Eleena: Hola Mercedes, ¿qué tal?

Mercedes: Hola, Eleena, encantada de estar con vosotros.

Eleena: Bueno, Mercedes, cuéntanos, ¿cómo surgió la idea de Spanishpodcast?

Mercedes: Pues...surgió, un poco, de la observación del papel de las Nuevas Tecnologías en cuestiones educativas y de aprendizaje. José Luis es especialista en este tipo de aplicaciones y yo lo soy en estrategias de aprendizaje de lenguas en niños discapacitados.

Hoy día, muchos de los procedimientos clásicos en los procesos de enseñanza y aprendizaje se han visto completados y enriquecidos por los recursos que nos ofrecen los ordenadores, los reproductores de Mp3, los audiolibros, el aprendizaje *on-line*,...en fin, el mundo ha dado un giro de 180° con el uso de las nuevas tecnologías, y el aprendizaje, en este caso, de Segundas Lenguas no se ha quedado al margen.

Yo, además, escuchaba *podcasts* en inglés y me fascinaba el poder usarlos a mi aire, cuándo, cómo y dónde a mí me iba bien, sin horarios fijos, sin compromisos.

Todos esto junto, añadido a nuestra pasión por la lengua y por las nuevas tecnologías, nos empujó a hablar de la posibilidad de hacer un podcast sobre Lengua Española y lo que inicialmente fue sólo un sueño, se fue convirtiendo en una realidad que dura hasta hoy.

Eleena: - ¿Cuáles son los contenidos de tu podcast?



Mercedes: ¿Los contenidos? Pues, mira, intento que esté presente todo lo necesario para ir avanzando en el aprendizaje y perfeccionamiento de una lengua.

Por ello, el episodio suele basarse en un pequeño diálogo que es como una especie de instantánea de una instantánea de una situación común y real de la vida diaria.

Priorizamos después unos cuantos elementos de gramática (uno, dos, o tres por episodio), unos cuantos elementos comunicativos (por ejemplo, saber intervenir en un debate, saber expresar un desacuerdo, conocer las fórmulas para pedir una información sobre un sitio que estamos buscando, poder ir de compras, poder expresar un problema físico al médico, saber protestar por algo que no está bien, poder pedir disculpas cuando lo necesitamos, conocer el lenguaje de los sentimientos, etc. etc.).

Y también incluimos siempre expresiones coloquiales comunes y de uso diario, que son el alma de las Lenguas y que hay que ir conociendo al mismo nivel que los otros elementos lingüísticos. Incluimos también frases hechas, dichos, muletillas, locuciones, ... bueno, todo aquello que escucharías en una conversación real normal en español.

En cada episodio damos también mucho nuevo vocabulario con el fin de que los amigos que nos escuchan puedan ir ampliando el suyo poco a poco.

Eleena: A ver, Mercedes, cuando piensas un episodio, ¿qué surge primero, los elementos gramaticales que quieres trabajar o el tema? ¿Y cuánto tiempo te lleva un episodio?

Mercedes: Está bien esta pregunta, Eleena, porque realmente al principio era más aleatorio, pero ahora cada vez está más claro.

El único aspecto que siempre está presente como referencia son las pautas y contenidos para la enseñanza del Español como Lengua Extranjera.

Nosotros nos situamos tanto en los dos estadios de Nivel Avanzado, como también en los dos de Nivel Intermedio, porque hay estudiantes de Nivel Intermedio que también siguen muy bien los episodios.

Después elegimos un tema que nos inspire y que nos motive, y trazamos en él los objetivos gramaticales, los comunicativos y de vocabulario que se ajustan a



eses tema, además de enmarcarlo -lógicamente- en un contexto sociocultural español.

Y, por último, pensamos cómo rentabilizarlo al máximo en un formato solamente audio, que es el de los podcasts. Esa es la gran aventura semanal.

Eleena: Dada la extensión de vuestros podcasts, calculo bastante tiempo para todo eso, ¿no?

Mercedes: Demasiado, a veces, ja ja ja... Mira, pensar el tema, diseñar los contenidos, escribir el diálogo, escribir la explotación didáctica del diálogo, grabar, corregir errores de la grabación, pulir la guía, preparar el PDF y editar el podcast en iTunes y en la web de Spanishpodcast son alrededor de unas ocho horas, esto, cuando todo va bien... Cuando algo falla, nos volvemos locos, ja ja ja...

Eleena: Sí, ja ja... Te entiendo. Y también en tu página web hay una transcripción del audio.

Mercedes: Sí, sí, sí. Damos una transcripción del audio con cada episodio. Y la transcripción es totalmente gratuita. En nuestro sitio web, en www.spanishpodcast.org, están todas las Guías Didácticas de todos los episodios; sólo hay que hacer un clic sobre cada Guía en PDF y la tienes a tu disposición.

La otra ventaja es que los que dominan menos el español, pueden escuchar el podcast leyendo la transcripción escrita que hay debajo la barra de sonido., del mp3.

Eleena: Mercedes, ¿habéis pensado en la posibilidad de elaborar algún tipo de ejercicios complementarios a los episodios?

Mercedes: Sí, hace meses que venimos diseñando un paquete de ejercicios para reforzar y consolidar lo que se aprende y se practica con los episodios. Ha sido largo y laborioso diseñarlos en la misma línea de Spanishpodcast, pero creo que pronto podremos empezar a ofrecer los primeros Ejercicios que, además, ofrecen una novedad importante y es que serán "audioejercicios", o ejercicios-podcast, como quieras llamarles.

Eleena: ¡Qué bien! Los espero con mucha ilusión. Bueno, Mercedes, otra cosa... Nos gustaría que nos comentaras algunos aspectos que te parecen realmente



útiles para la gente que está aprendiendo Español como Segunda Lengua, algunos consejos que les sirvan para progresar a un ritmo más rápido.

Mercedes: En este terreno creo que no podemos innovar mucho, porque lo que hay que hacer para aprender una Lengua bien, es cosa sabida por todos. Lo realmente importante no es saber lo que hay que hacer, sino **hacerlo**, llevarlo a cabo, tener la fuerza de voluntad de **ponerlo en práctica**. Pero, bueno, podemos aconsejar como cosas importantes, las siguientes:

Una de las cosas más importantes para un estudiante que aprende una Segunda o una Tercera Lengua, es, si puede, **ir a clase**, escuchar las explicaciones del profesor de Lengua, **estudiar Gramática, Vocabulario, sumergirse en situaciones interactivas y de comunicación con sus compañeros de curso, e intentar tener un papel lo más activo posible** en clase en todas las facetas que se trabajan en ella.

- Otra cosa que hay que hacer es **invertir tiempo**. Invertir tiempo en el aprendizaje del idioma y dedicar todo el tiempo posible a estar inmerso en diferentes entornos relacionados con el idioma que aprendes. Cuanto más tiempo estés en contacto con tu idioma de aprendizaje, más rápido y seguro progresarás.

Eso significa:

. **Escuchar**

. **Leer**

. **Escribir**

. **Hablar**

. **Estudiar Gramática**

. **Ampliar paulatinamente el vocabulario, las expresiones coloquiales, el uso fluido de los tiempos y modos verbales, etc.**

Tiempo e inmersión. Tiempo e inmersión son dos de las claves para que alguien avance en una Segunda Lengua de aprendizaje, pero no tiene que ser una frase, tiene que ser una agenda que se lleva a cabo y un compromiso sobre la necesidad de hacer un esfuerzo continuado en el aprendizaje de esa Lengua.

Eleena: Sí, es verdad, no hay forma de progresar si no es currando mucho y dedicando el tiempo necesario. ¿Tienes **más consejos**?



Mercedes: Claro, es que es así. Aunque aún podemos pensar unas cositas más como consejos. Por ejemplo:

- Si nos es posible, hay que **escuchar la lengua que se está aprendiendo a diario**, por ejemplo mediante los reproductores de mp3, escuchando podcasts, CDs de Gramática, de Vocabulario, Audiolibros, Programas de Radio grabados,...**lo que más te motive, lo que te resulte más atractivo**, eso es importante. **Escucha lo que tú desees más, lo que no te aburra, pero a diario, cada día**, aunque sea un poquito. Vale más un cuarto de hora diario, que dos horas un solo día.

- También hay que **leer** algo de la lengua que estamos aprendiendo, todos los días, o **lo más frecuentemente posible**. El periódico, el texto del audiolibro, la transcripción del podcast, los miles de textos útiles que podemos encontrar en la Red sobre los temas que más nos interesen y que más nos motiven.

Es una buena cosa **ver películas en DVD** en la Lengua de aprendizaje, o **escuchar canciones**, todo vale.

Eleena: El contacto con los nativos hablantes de la Lengua que aprendes es importante, Pero ¿cómo hacer si no puedes contactar con ellos?

Mercedes: En este caso, de nuevo la tecnología pone a nuestro alcance muchos otros recursos que no estrictamente el contacto "presencial", digamos, con hablantes de la lengua que estudiamos. Por eso también les aconsejo **practicar intercambios con nativos**. Hacer intercambios, por ejemplo, dos veces a la semana, media hora en cada lengua (si se puede). Si no, busca **grupos organizados por Internet** en la zona en la que tú vives; conecta con uno de los numerosos grupos que hacen intercambios en la Lengua de aprendizaje a través de Skipe; o busca grupos de intercambio en las librerías de idiomas de tu ciudad, o en los Departamentos de Lengua de las Universidades...No te cortes, seguro que encuentras un montón de gente en tus mismas condiciones y con disponibilidad para formar **grupos de conversación** en la Lengua que estáis aprendiendo.

Eleena: Eso exige una **actitud muy activa** a la persona que quiere aprender bien una Segunda Lengua, ¿verdad?, ¿qué opinas tú sobre esto?

Mercedes: Si, así es, estoy de acuerdo contigo. Y por eso lo que diré ahora es importante. Ya sé que siempre se dice, pero no nos cansaremos de repetirlo: **responsabilízate de tu propio aprendizaje**, no esperes que venga otro a proporcionarte lo que puedes obtener por ti mismo, está comprobado que funciona. Para que



funcione, aprende a saber lo que te gusta, lo que te motiva, lo que no te aburre... Mira, ***si estás muy motivado, te moverás, buscarás, te esforzarás, trabajarás y -claro- notarás los progresos.***

Eleena: Claro, porque si no se trabaja duro, la gente se frustra bastante pensando que llegará a dominar un idioma sin ***pasar por todas las etapas*** que hay que pasar para progresar, ¿no?

Mercedes: Ah, exacto, creo que no podemos olvidarnos además del siguiente consejo: aprende desde el primer momento que ser aprendiz de una Lengua es ***situarse en el lugar del que no sabe, situarse en el lugar del que acepta que va a equivocarse durante mucho tiempo***, pero que eso forma parte del aprendizaje. Aprende a no sentirte mal con tus errores, pero mantente alerta para corregirlos e interiorizar las correcciones para que se reactiven en cuanto lo necesites.

Aprender una lengua es un proceso gradual, hecho de pequeñas sumas diarias, que acaban sumando un gran todo al cabo de los años. Si se sabe esto, no habrá frustración.

Eleena: Bueno, Mercedes, aquí terminamos. Muchísimas gracias por hablar conmigo. Ha sido un placer y te deseo lo mejor con tu podcast.

Mercedes: Muchas gracias a ti, Eleena, y también a todo el equipo de Voices por esta amable invitación para compartir con vosotros nuestra experiencia. Nos ha encantado mantener esta charla con vosotros. ¡Mucha suerte y un fuerte abrazo!

Eleena: (Se despide en inglés)

Solo un comentario final: ya **no** editamos ejercicios. Es mucho el tiempo que invertimos para editar los podcasts y el resto de materiales de la web, por lo que añadir más horas semanales para editar los ejercicios se había vuelto una tarea imposible. Ojalá hubiéramos podido continuar, porque eran ejercicios muy útiles para afianzar los contenidos de los podcasts, pero no siempre se puede hacer todo lo que uno quiere.

Un abrazo, amigos, y hasta prontito, con más temas, con más gramática, con más vocabulario y con más entretenimiento para hacer de vuestro progresivo dominio del español algo muy agradable y que os motive de verdad. Chao. Nos vemos. Cuidaos.
